

ケルン・ボン日本語キリスト教会
Japanische Evangelische Gemeinde Köln-Bonn e.V.

38. BASAR

1. NOVEMBER 2018, DONNERSTAG
(ALLERHEILIGEN)
13:00 - 16:00

Ort : Dietrich-Bonhoeffer-Kirche, Köln-Lindenthal
An der Decksteiner Mühle 1, 50935 Köln
(Ab Neumarkt mit der Buslinie 146 bis Endstation)
(ケルン Neumarkt より 146 番バスに乗り終点下車)

毎秋恒例のバザー！
11月1日(木・祝日) 13:00 - 16:00！

Wir laden Sie sehr herzlich zu unserem alljährlichen japanischen Basar ein. Hier finden Sie viele schöne Dinge und leckere Köstlichkeiten aus Japan.
Der Reinerlös wird für die Aktion "Brot für die Welt" des Diakonischen Werkes gespendet.

日本食と喫茶、蚤の市が皆様のご来場をお待ちしています！
収益は、ディアコニー「世界にパンを」へ献金いたします。

お問い合わせ / Kontakt: japevgemkoelnbonn@gmail.com

佐々木良子牧師 / Pfarrerin Ryoko Sasaki, Tel. 02234 - 9298792

シュミット亜弥子 / Frau Schmitt, Tel. 0221 - 2820993

藤井隼人・弘子 / Herr・Frau Fujii, Tel. 02150 - 911650

→裏面をご覧ください。Siehe Rückseite

ボランティアのお願い

今年で 38 回目を数える教会バザーですが、これまで多くの方のご協力のもとに、途切れることなく続けることができました。心より感謝申し上げます。そして今回もバザーにご協力くださるボランティアを募集します。内容としては、①商品の値付け、②会場の設営や撤収、③日本食、ケーキなどの提供(材料費は当方で負担します)、④当日の販売補助、⑤その他、です。「みんなで創りあげるバザー」をめざしつつ、楽しく準備してまいりたいと思います。ご協力のほど、どうぞよろしくお願いいいたします！ボランティアをして下さる方は、表面に記載の連絡先までお問い合わせください。

Bitte um Unterstützung

Bislang war es mit Unterstützung vieler Helfer möglich, den japanischen Basar seit 37 Jahren jährlich stattfinden zu lassen. Dafür danken wir allen Beteiligten sehr herzlich. Um auch in diesem Jahr den Basar erfolgreich ausrichten zu können, sind wir weiter auf Ihre Hilfe angewiesen. Wer bei den verschiedenen Aktivitäten wie 1) Festlegung und Anbringen der Warenpreise, 2) Auf- und Abbau der Verkaufsstände in der Kirche, 3) Spenden von japanischem Essen und Kuchen (Kosten für Zutaten werden von uns erstattet), 4) Verkaufshilfen, 5) Sonstiges mithelfen möchte, setze sich bitte mit uns in Verbindung (Name und Tel.-Nr. der Kontaktpersonen, siehe Vorderseite). Wir freuen uns über Ihre Rückmeldung!

献品のおお願い

献品は主に日本的なもの(風呂敷・扇子・掛け軸・着物・茶筒等)、および日本語の本、CD/DVD、おもちゃ、食器に限らせて頂きます。教会への搬入は 10 月 14 日・21 日 15:30~17:00 の間。バザー当日の献品の受付はできません(但し、本の献品は当日でも受け付けます)。それ以外の搬入日時をご希望の方は、ご相談ください。

Sachspenden

Neben CD/DVDs, Spielzeug, Geschirr und japanischen Büchern nehmen wir nur noch JAPANISCHE ARTIKEL (Tücher, Wandbehänge, Kimono, etc.) an. Die Spenden können am Sonntag, den 14. und 21.10., jeweils von 15:30 bis 17:00 Uhr, in der Gemeinde abgegeben werden. Weitere Termine können nach Absprache vereinbart werden. Am Basartag selbst können wir leider keine Sachspenden mehr entgegennehmen, mit Ausnahme von Büchern.